

---

**N** SERIES

# ATYPICAL

Italian

Realizzato da  
Robia Rashid

EPISODE 4.07

"Channel the Cat"

Elsa fa una riconnessione significativa. Paige organizza una serata romantica con Sam. La pressione sale su Casey prima di un grande raduno in pista.

Scritto da:  
Mike Oppenhuizen

Regia di:  
Fernando Sariñana

Data della diffusione:  
09.07.2021

**NOTE:** This is a transcription of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com for your entertainment, convenience, and study. This version may not be *exactly* as written in the original script; however, the intellectual property is still reserved by the original source and may be subject to copyright.

---

**Membri del cast**

Jennifer Jason Leigh	...	Elsa Gardner
Keir Gilchrist	...	Sam Gardner
Brigitte Lundy-Paine	...	Casey Gardner
Michael Rapaport	...	Doug Gardner
Nik Dodani	...	Zahid
Jenna Boyd	...	Paige
Graham Rogers	...	Evan
Amy Okuda	...	Julia Sasaki
Fivel Stewart	...	Izzie
Nina Ameri	...	Luisa
Domonique Brown	...	Jasper
Raúl Castillo	...	Nick
Angel Laketa Moore	...	Megan
Jeffrey Rosenthal	...	Bob
Wendy Braun	...	Kathy
Rachel Redleaf	...	Beth
Ariela Barer	...	Bailey Bennett
Christina Offley	...	Sharice
Allie Rae Treharne	...	Gretchen
Kevin Daniels	...	Coach Briggs

1

00:00:23 --> 00:00:25  
Zahid, dobbiamo parlare.

2

00:00:26 --> 00:00:28  
Se ti va, siediti.

3

00:00:28 --> 00:00:30  
Se mi va? Ok.

4

00:00:35 --> 00:00:36  
Che succede?

5

00:00:36 --> 00:00:39  
Gretchen è odiosa.

6

00:00:39 --> 00:00:43  
Quando uscivi con lei,  
ti ha distrutto e lasciato all'altare.

7

00:00:43 --> 00:00:44  
Devi lasciarla.

8

00:00:44 --> 00:00:47  
Hai ragione, Sammy, ma c'è un problema.

9

00:00:48 --> 00:00:49  
- Cosa?  
- Mi rifiuto.

10

00:00:50 --> 00:00:52  
Ma è una persona orribile.

11

00:00:52 --> 00:00:56  
Lo so. Ma da quando ho scoperto  
il mio nodulo dell'amore,

12

00:00:56 --> 00:00:59  
penso solo a lei.  
Vado dove mi portano le mutande.

13

00:00:59 --> 00:01:02

Non l'ho chiamata io,  
ma il mio pisello, Sam.

14

00:01:02 --> 00:01:04  
Mi è partita la chiamata...

15

00:01:05 --> 00:01:06  
anzi, la scopata.

16

00:01:07 --> 00:01:08  
Ne dubito.

17

00:01:08 --> 00:01:11  
Comunque, non preoccuparti.

18

00:01:11 --> 00:01:14  
Questa volta,  
tra me e Gretch c'è solo sesso.

19

00:01:15 --> 00:01:17  
Siamo solo due persone alfa consenzienti

20

00:01:17 --> 00:01:21  
che ripassano il Kama Sutra. Un "Cosa fare  
prima di morire" per le palle.

21

00:01:22 --> 00:01:23  
È così terribile?

22

00:01:23 --> 00:01:25  
Sì. Ti comporti come Robert Falcon Scott.

23

00:01:26 --> 00:01:27  
Grazie?

24

00:01:27 --> 00:01:28  
C'è di che.

25

00:01:28 --> 00:01:31  
Gli esploratori pianificano e sono cauti,

26

00:01:31 --> 00:01:34  
ma Robert Falcon Scott  
voleva fare il figo.

27

00:01:34 --> 00:01:37  
Volle attraversare l'Antartide  
trasportando le slitte a mano.

28

00:01:37 --> 00:01:39  
Cioè?

29

00:01:39 --> 00:01:43  
Lui e l'equipaggio trainarono  
i loro averi al posto dei cani.

30

00:01:43 --> 00:01:45  
Morirono di stanchezza.

31

00:01:45 --> 00:01:47  
Beh, cercherò di bere abbastanza.

32

00:01:47 --> 00:01:49  
- È tutto?  
- No.

33

00:01:49 --> 00:01:51  
Gretchen porta guai. Non devi uscirci.

34

00:01:52 --> 00:01:54  
Purtroppo nel caso Voglia contro Ambizione

35

00:01:54 --> 00:01:57  
la giuria si schiera con le mie palle.

36

00:01:57 --> 00:01:58  
Gretchen resta.

37

00:01:59 --> 00:02:00  
Bella chiacchierata.

38

00:02:03 --> 00:02:05  
UNA SERIE ORIGINALE NETFLIX

39

00:02:13 --> 00:02:16  
Ma nessuno in questa casa  
sa come richiudere il latte?

40

00:02:16 --> 00:02:19  
Sì, invece, ma fa più ridere  
quando lo rovesci.

41

00:02:20 --> 00:02:23  
Indovina cosa vendono  
al negozio qui in fondo?

42

00:02:23 --> 00:02:27  
Costosi burri di diversa frutta secca

43

00:02:27 --> 00:02:29  
meno buoni di quello d'arachidi?

44

00:02:29 --> 00:02:32  
Sì, ma anche...

45

00:02:35 --> 00:02:38  
È uno starter di lievito,  
come quello ucciso da mamma.

46

00:02:40 --> 00:02:41  
Altra melma.

47

00:02:41 --> 00:02:43  
Sì. Beh, non è la melma in sé.

48

00:02:43 --> 00:02:44  
È più un simbolo.

49

00:02:45 --> 00:02:49  
Per dirti di pensare ad altro  
che non siano i miei allenamenti.

50

00:02:50 --> 00:02:52  
So di aver esagerato un po', ok?

51

00:02:52 --> 00:02:53  
Mi dispiace. È...

52

00:02:54 --> 00:02:56  
Mi entusiasma  
che tu sia una stella nascente.

53

00:02:58 --> 00:03:00  
- Non sono una stella.  
- Sì, invece.

54

00:03:01 --> 00:03:03  
Devi rimanere concentrata

55

00:03:04 --> 00:03:06  
e non farti distrarre da altro.

56

00:03:06 --> 00:03:07  
Altro.

57

00:03:08 --> 00:03:10  
Come "l'altro" che è nella stanza di Sam?

58

00:03:10 --> 00:03:11  
Era per dire.

59

00:03:13 --> 00:03:17  
Oh, cavolo. Mamma ha fatto un'altra torta?

60

00:03:17 --> 00:03:19  
Sì, ma c'è un motivo. Non è per te?

61

00:03:20 --> 00:03:22  
Un motivo? La fanno papa?

62

00:03:23 --> 00:03:25  
- Solo un pezzettino.  
- Ho detto di no.

63

00:03:25 --> 00:03:27  
Che hai fatto alle unghie?

64  
00:03:27 --> 00:03:28  
Niente.

65  
00:03:28 --> 00:03:29  
Ciao.

66  
00:03:30 --> 00:03:32  
Non capisco.

67  
00:03:32 --> 00:03:34  
Perché sta di nuovo con lei?

68  
00:03:34 --> 00:03:37  
Lo manipola, odia l'università

69  
00:03:37 --> 00:03:38  
e infrange la legge.

70  
00:03:38 --> 00:03:40  
La donna perfetta.

71  
00:03:41 --> 00:03:43  
Cosa? Adoro le ragazzacce.

72  
00:03:44 --> 00:03:46  
La mia ex mi ha investito  
con la sua Vespa.

73  
00:03:46 --> 00:03:47  
Mi manca.

74  
00:03:48 --> 00:03:51  
Se hai finito di lamentarti  
di una che non conosciamo,

75  
00:03:51 --> 00:03:53  
ho un'opportunità per te.

76  
00:03:53 --> 00:03:56  
Come va con i fondi per il viaggio?

77

00:03:56 --> 00:03:59  
Così così, mi serve di più.

78

00:03:59 --> 00:04:00  
Come pensavo.

79

00:04:01 --> 00:04:03  
Guarda che carino!

80

00:04:03 --> 00:04:05  
C'è questa signora, una pazza,

81

00:04:05 --> 00:04:09  
vuole un ritratto  
del suo gatto vestito da cowboy.

82

00:04:09 --> 00:04:12  
No, grazie. Ho in ballo  
già troppe cose orribili al momento.

83

00:04:12 --> 00:04:14  
Pagherebbe 500\$.

84

00:04:15 --> 00:04:17  
Ecco la lista delle sue richieste.

85

00:04:19 --> 00:04:21  
Lo vuole con i chaps  
e il cappello da cowboy?

86

00:04:22 --> 00:04:23  
Lo odio già.

87

00:04:23 --> 00:04:24  
Lo so.

88

00:04:30 --> 00:04:33  
Volevo rubarti una maglietta dalla borsa...

89

00:04:33 --> 00:04:35

- Impicciona.  
- Ti rendi conto, vero?

90

00:04:36 --> 00:04:38  
Che hai solo calzini e reggiseni sportivi?

91

00:04:39 --> 00:04:41  
Sì, lo so.

92

00:04:41 --> 00:04:42  
Ero di fretta.

93

00:04:44 --> 00:04:45  
Mia madre mi ha cacciata.

94

00:04:47 --> 00:04:47  
Non...

95

00:04:48 --> 00:04:49  
Come mai?

96

00:04:49 --> 00:04:52  
Mia madre è fatta così.

97

00:04:53 --> 00:04:55  
Te l'avrei detto,

98

00:04:55 --> 00:04:57  
ma non volevo parlarne subito.

99

00:04:58 --> 00:04:59  
Tranquilla. Capisco.

100

00:05:03 --> 00:05:05  
- Vuoi andare a una festa?  
- Cosa?

101

00:05:06 --> 00:05:08  
Erika ha invitato un po' di gente.

102

00:05:09 --> 00:05:11

Magari ci divertiamo.

103

00:05:11 --> 00:05:12  
Adoro divertirmi.

104

00:05:13 --> 00:05:15  
E la gara di atletica?

105

00:05:15 --> 00:05:18  
Non dovremmo riposarci?

106

00:05:19 --> 00:05:20  
Probabilmente sì.

107

00:05:21 --> 00:05:23  
Ma le ho detto che sarei andata.

108

00:05:24 --> 00:05:26  
Non importa. Andrò da sola.

109

00:05:28 --> 00:05:30  
No, vengo con te.

110

00:05:31 --> 00:05:32  
Davvero?

111

00:05:33 --> 00:05:34  
Sì.

112

00:05:34 --> 00:05:37  
Insomma, adoro le feste e amo le persone,

113

00:05:37 --> 00:05:39  
sono un animale da festa.

114

00:05:39 --> 00:05:40  
Ok.

115

00:05:41 --> 00:05:42  
Grazie.

116  
00:06:00 --> 00:06:01  
Oggi è un giorno speciale.

117  
00:06:02 --> 00:06:03  
- Davvero?  
- Sì.

118  
00:06:04 --> 00:06:07  
Finalmente mi hanno aggiunta  
al gruppo Gardner Gab.

119  
00:06:07 --> 00:06:12  
Mi sentivo già un membro onorario  
della famiglia, ma ora è ufficiale.

120  
00:06:13 --> 00:06:15  
Devo solo scrivere il mio primo messaggio.

121  
00:06:15 --> 00:06:19  
O un meme di un pirata  
che dice "Famigli-arr"

122  
00:06:20 --> 00:06:25  
o dei pulcini di marshmallow  
che dicono: "Pio vi voglio bene".

123  
00:06:25 --> 00:06:26  
Che ne pensi?

124  
00:06:27 --> 00:06:28  
Non m'importa.

125  
00:06:29 --> 00:06:31  
Ok. Che risposta maleducata.

126  
00:06:31 --> 00:06:32  
Mi dispiace.

127  
00:06:32 --> 00:06:35  
Non mi interessa e sono distratto:

128

00:06:35 --> 00:06:38  
devo disegnare uno stupido gatto  
e non so da dove cominciare.

129

00:06:39 --> 00:06:40  
Vuoi un consiglio?

130

00:06:41 --> 00:06:44  
Sii te stesso. Sei un artista geniale.

131

00:06:44 --> 00:06:47  
Qualsiasi cosa farai, sarà magnifica.

132

00:06:47 --> 00:06:51  
Ma non riesco a concentrarmi  
per colpa di Zahid e Gretchen

133

00:06:51 --> 00:06:53  
che fanno sesso in camera sua,

134

00:06:53 --> 00:06:55  
in bagno e in cucina.

135

00:06:55 --> 00:07:00  
E li ho beccati che facevano cose sconce  
nel parcheggio, ma sono scappato subito.

136

00:07:01 --> 00:07:02  
Ti capisco.

137

00:07:03 --> 00:07:04  
Ma devi ammettere

138

00:07:04 --> 00:07:07  
che hanno un'attrazione animale.

139

00:07:08 --> 00:07:09  
In confronto

140

00:07:10 --> 00:07:12  
la nostra vita S-E-S-S-U-A-L-E  
è tranquilla.

141  
00:07:12 --> 00:07:15  
Sono ancora  
alla mia prima candela da S-E-S-S-O.

142  
00:07:15 --> 00:07:16  
E ho dovuto spolverarla.

143  
00:07:16 --> 00:07:18  
Almeno ora è pulita.

144  
00:07:18 --> 00:07:21  
Pensavo che fra poco partirai

145  
00:07:21 --> 00:07:24  
quindi dovremmo approfittare  
del tempo rimasto.

146  
00:07:24 --> 00:07:27  
Dovremmo fare più S-E-S-S-O.

147  
00:07:28 --> 00:07:29  
Ah, ok.

148  
00:07:29 --> 00:07:30  
Bene!

149  
00:07:31 --> 00:07:33  
Quando vengo da te, ci diamo dentro.

150  
00:07:33 --> 00:07:37  
E non intendo ci diamo la mano,  
ma ben altro per cui non servono vestiti.

151  
00:07:46 --> 00:07:47  
Ciao, mamma.

152  
00:07:47 --> 00:07:48  
Ciao.

153  
00:07:51 --> 00:07:52

Prego.

154

00:07:57 --> 00:07:58

Questa torta...

155

00:08:00 --> 00:08:01

è deliziosa.

156

00:08:02 --> 00:08:05

- Sono contenta che ti piaccia.

- Sì.

157

00:08:06 --> 00:08:07

Ami le ciliegie.

158

00:08:08 --> 00:08:10

Ricordi quando andammo in Michigan?

159

00:08:10 --> 00:08:12

Ti persi subito il primo giorno.

160

00:08:12 --> 00:08:15

Ti trovai a raccogliere delle ciliegie.

161

00:08:16 --> 00:08:18

Avevi mani e faccia sporche di rosso.

162

00:08:19 --> 00:08:22

Sembrava che avessi ammazzato qualcuno.

163

00:08:24 --> 00:08:27

- Incredibile che te lo ricordi.

- Certo che sì.

164

00:08:27 --> 00:08:29

Fu una bella giornata.

165

00:08:30 --> 00:08:33

- E cucinammo insieme!

- Sì, esatto.

166

00:08:36 --> 00:08:37  
Forse ho delle foto.

167  
00:08:38 --> 00:08:39  
Vado a prenderle.

168  
00:08:40 --> 00:08:41  
Quando torno,

169  
00:08:42 --> 00:08:45  
voglio un'altra fetta  
di questa squisita torta.

170  
00:08:49 --> 00:08:50  
Che diavolo è?

171  
00:08:50 --> 00:08:52  
Il disegno del gatto cowboy.

172  
00:08:53 --> 00:08:55  
Dov'è il cappello? Dove sono i chaps?

173  
00:08:55 --> 00:08:57  
Li voleva nel disegno.

174  
00:08:57 --> 00:09:00  
E io non li vedo indosso a questo gatto.

175  
00:09:01 --> 00:09:03  
Lo so, ma non amo i gatti

176  
00:09:03 --> 00:09:06  
e non ho mai disegnato  
qualcosa che non mi piace.

177  
00:09:06 --> 00:09:09  
La mia ragazza mi ha detto  
di essere me stesso.

178  
00:09:09 --> 00:09:11  
Che consiglio pessimo.

179

00:09:12 --&gt; 00:09:15

Mi sono sbagliata?  
Devo cercarmi un altro artista?

180

00:09:15 --&gt; 00:09:17

Perché per 500\$

181

00:09:17 --&gt; 00:09:20

mia nipote di dieci anni  
lo fa in un batter d'occhio.

182

00:09:21 --&gt; 00:09:23

So disegnare qualcosa di brutto.

183

00:09:23 --&gt; 00:09:26

Devo solo concentrarmi,  
anche se sarà ancora più dura

184

00:09:26 --&gt; 00:09:28

ora che la mia ragazza  
vuole fare più sesso.

185

00:09:29 --&gt; 00:09:30

Beh, ecco il problema.

186

00:09:30 --&gt; 00:09:34

Non riesci a disegnare il gatto  
perché pensi troppo alla topa.

187

00:09:34 --&gt; 00:09:35

Cosa?

188

00:09:35 --&gt; 00:09:37

Isaac Newton, Nikola Tesla, Mozart

189

00:09:37 --&gt; 00:09:40

hanno rinunciato al sesso  
per avere successo.

190

00:09:40 --&gt; 00:09:43

Ecco perché anch'io non faccio sesso.

191

00:09:43 --&gt; 00:09:46

No, è perché il ragazzo  
di quella che ti piace fa wrestling.

192

00:09:47 --&gt; 00:09:48

Ci ho pensato molto su.

193

00:09:54 --&gt; 00:09:56

È perfetto.

194

00:10:02 --&gt; 00:10:04

Beh, salve.

195

00:10:04 --&gt; 00:10:06

Cattive notizie, Paige.

196

00:10:06 --&gt; 00:10:09

Sid dice che non devo fare sesso  
finché non avrò disegnato il gatto.

197

00:10:09 --&gt; 00:10:12

- Cosa?

- Ho giurato di non fare sesso.

198

00:10:12 --&gt; 00:10:16

Per Sid il sesso esclude il successo.  
E io scelgo quest'ultimo.

199

00:10:16 --&gt; 00:10:18

Devo se voglio andare in Antartide.

200

00:10:19 --&gt; 00:10:20

L'ha detto Sid?

201

00:10:21 --&gt; 00:10:24

Peccato, ci avremmo dato dentro di brutto.

202

00:10:32 --&gt; 00:10:35

Va bene. Allora vado a casa.

203

00:10:35 --&gt; 00:10:37

Ok. Ciao, Paige.

204

00:10:47 --> 00:10:48  
Che ti prende?

205

00:10:50 --> 00:10:51  
Niente, sto bene.

206

00:10:51 --> 00:10:53  
Dio! È solo che...

207

00:10:54 --> 00:10:56  
Sam e io dovevamo passare  
una bella serata...

208

00:10:58 --> 00:11:01  
facendo sesso, ma è saltata.

209

00:11:01 --> 00:11:03  
Capito. Disfunzione erettile.

210

00:11:04 --> 00:11:05  
No, non abbiamo...

211

00:11:06 --> 00:11:07  
disfunzioni.

212

00:11:07 --> 00:11:10  
Volevo solo ravvivare le cose.

213

00:11:10 --> 00:11:11  
Oh, Paige,

214

00:11:12 --> 00:11:13  
quanto sei stupida.

215

00:11:14 --> 00:11:15  
Come scusa?

216

00:11:15 --> 00:11:17  
Se vuoi più divertimento,

217

00:11:17 --> 00:11:19  
devi capire cosa attizza il tuo uomo.

218

00:11:19 --> 00:11:20  
Cosa?

219

00:11:20 --> 00:11:23  
Scusate, potete fare più piano?

220

00:11:23 --> 00:11:27  
Devo consegnare un disegno e non ricordo  
come sia fatta una sputacchiera.

221

00:11:27 --> 00:11:29  
Questo Sid ti comanda a bacchetta, eh?

222

00:11:29 --> 00:11:30  
Cosa?

223

00:11:30 --> 00:11:32  
Sid è una ragazza.

224

00:11:32 --> 00:11:34  
Sid è palesemente un nome femminile.

225

00:11:34 --> 00:11:36  
Ora, per favore, parlate piano.

226

00:11:39 --> 00:11:40  
Sid è una ragazza?

227

00:11:42 --> 00:11:43  
Non lo sapevi?

228

00:11:47 --> 00:11:48  
Dicevi?

229

00:11:48 --> 00:11:52  
Ok, i ragazzi sono animali  
e nemmeno tra i più intelligenti.

230

00:11:52 --&gt; 00:11:55

Quindi devi capire come motivarli.

231

00:11:55 --&gt; 00:11:58

A Zahid piace guardare.

232

00:11:59 --&gt; 00:12:00

Guarda e impara.

233

00:12:13 --&gt; 00:12:15

Tre, due

234

00:12:16 --&gt; 00:12:17

uno.

235

00:12:19 --&gt; 00:12:20

Madame.

236

00:12:21 --&gt; 00:12:23

Ho bisogno di Lei nel mio boudoir.

237

00:12:23 --&gt; 00:12:25

All'istante, milady.

238

00:12:25 --&gt; 00:12:27

Visto? A dopo.

239

00:12:28 --&gt; 00:12:29

- Tutto ok?

- Sì.

240

00:12:34 --&gt; 00:12:37

Abbiamo parlato, riso, mangiato la torta

241

00:12:38 --&gt; 00:12:40

ed è stata gentile.

242

00:12:40 --&gt; 00:12:41

Ha ascoltato.

243  
00:12:42 --> 00:12:43  
E ci siamo...

244  
00:12:45 --> 00:12:45  
divertite.

245  
00:12:46 --> 00:12:47  
Non lo so.

246  
00:12:49 --> 00:12:52  
È la prima volta che nutro buone speranze.

247  
00:12:53 --> 00:12:55  
Voglio rivederla.

248  
00:12:55 --> 00:12:57  
Che bello.

249  
00:12:58 --> 00:13:00  
Dovrei controllare come sta Casey?

250  
00:13:00 --> 00:13:02  
Non è ora di andare a letto?

251  
00:13:02 --> 00:13:05  
L'ho lasciata uscire con Izzie stasera.

252  
00:13:05 --> 00:13:07  
La gara di atletica incombe.

253  
00:13:07 --> 00:13:09  
È davvero il momento di rilassarsi?

254  
00:13:09 --> 00:13:11  
Sì, lo è.

255  
00:13:11 --> 00:13:13  
E ti verso dell'altro vino

256  
00:13:13 --> 00:13:15

perché mi stai deprimendo.

257

00:13:15 --> 00:13:16  
Ok.

258

00:13:18 --> 00:13:19  
Non voglio fare il guastafeste.

259

00:13:24 --> 00:13:25  
Ce la puoi fare.

260

00:13:39 --> 00:13:40  
VENERDÌ  
ROMANTICO

261

00:13:48 --> 00:13:49  
Cosa?

262

00:13:50 --> 00:13:52  
CASEY GARDNER  
BEL CULO!

263

00:13:55 --> 00:13:57  
Oh, no!

264

00:13:58 --> 00:13:59  
Oddio!

265

00:14:01 --> 00:14:02  
Oh, no.

266

00:14:05 --> 00:14:07  
Almeno è un bel sedere.

267

00:14:08 --> 00:14:09  
Adoro le mutande coi giorni.

268

00:14:10 --> 00:14:12  
Se non sai che giorno è,  
ti guardi il sedere.

269

00:14:12 --> 00:14:13

Già.

270

00:14:15 --> 00:14:17

Voi due siete la coppia perfetta.

271

00:14:17 --> 00:14:19

Non troverò mai qualcuno così.

272

00:14:19 --> 00:14:21

Abbiamo i nostri problemi.

273

00:14:21 --> 00:14:23

Sì, ha le unghie dei piedi affilate.

274

00:14:23 --> 00:14:25

Sembrano artigli.

275

00:14:25 --> 00:14:27

Ha svolto un test per me.

276

00:14:27 --> 00:14:29

- No. Dici sul serio?

- Sì.

277

00:14:29 --> 00:14:31

Ma non sono più arrabbiata.

278

00:14:32 --> 00:14:34

Mi preoccupa solo una cosa.

279

00:14:35 --> 00:14:35

Cosa?

280

00:14:36 --> 00:14:38

Se lo scoprissero,  
Casey la farebbe franca.

281

00:14:38 --> 00:14:41

Persino se confessasse di persona.

282

00:14:41 --> 00:14:44  
Ma se sospettassero di me,  
mi espellerebbero.

283  
00:14:45 --> 00:14:46  
Casey è...

284  
00:14:47 --> 00:14:48  
intoccabile.

285  
00:14:50 --> 00:14:52  
Assolutamente no. È assurdo.

286  
00:14:52 --> 00:14:54  
Ci scommetterei 100\$.

287  
00:14:55 --> 00:14:58  
- Non è vero.  
- Cosa, che ho 100\$?

288  
00:15:00 --> 00:15:00  
Hai ragione.

289  
00:15:08 --> 00:15:11  
- Ehi, Izzie. Colazione?  
- No, grazie, prendo un caffè.

290  
00:15:12 --> 00:15:15  
Che ne dici di uova, pancetta,

291  
00:15:15 --> 00:15:17  
frutta e torta?

292  
00:15:18 --> 00:15:20  
Cioè, ok. Grazie.

293  
00:15:22 --> 00:15:23  
Guarda qui.

294  
00:15:23 --> 00:15:25  
Dalla UCLA.

295

00:15:25 --> 00:15:27  
Cos'è? Apri la mia posta ora?

296

00:15:27 --> 00:15:32  
Scusa. C'era scritto UCLA, ero emozionato.  
È una lettera ufficiale di interesse.

297

00:15:32 --> 00:15:34  
Sono interessati a te.

298

00:15:34 --> 00:15:37  
Manderanno un reclutatore  
alla prossima gara.

299

00:15:37 --> 00:15:39  
La nostra velocista!

300

00:15:39 --> 00:15:42  
- Sono fiero di te, Casey.  
- Anch'io.

301

00:15:43 --> 00:15:45  
Si sta avverando tutto.

302

00:15:46 --> 00:15:47  
Per entrambe.

303

00:15:47 --> 00:15:48  
No.

304

00:15:48 --> 00:15:49  
Per te.

305

00:15:50 --> 00:15:51  
Non mollare ora.

306

00:15:52 --> 00:15:53  
Dritto alla meta.

307

00:16:38 --> 00:16:39  
Ho imbrogliato.

308

00:16:39 --> 00:16:41  
Ho fatto il test di Izzie.

309

00:16:42 --> 00:16:45  
E accetterò  
qualsiasi punizione vorrete infliggermi.

310

00:16:47 --> 00:16:48  
Lo apprezzo molto.

311

00:16:49 --> 00:16:51  
Grazie per avermelo detto.

312

00:16:52 --> 00:16:53  
Siamo a posto.

313

00:16:55 --> 00:16:56  
Cosa?

314

00:16:56 --> 00:16:57  
Hai confessato.

315

00:16:58 --> 00:17:00  
Ti sei tolta un peso dallo stomaco.

316

00:17:00 --> 00:17:01  
Ora puoi volare leggera.

317

00:17:02 --> 00:17:03  
Tutto qua?

318

00:17:04 --> 00:17:05  
Non sono nei guai?

319

00:17:06 --> 00:17:07  
Vuoi esserlo?

320

00:17:08 --> 00:17:11  
Vuoi entrare  
all'università dei tuoi sogni, la UCLA.

321

00:17:11 --&gt; 00:17:14

Hai sbagliato,  
hai confessato, siamo a posto.

322

00:17:15 --&gt; 00:17:17

Onora la Clayton alla gara di atletica.

323

00:17:22 --&gt; 00:17:23

Ok.

324

00:17:52 --&gt; 00:17:54

CERTIFICATO DI IMBRANATAGGINE

325

00:17:54 --&gt; 00:17:56

TI DEVO DELLE STUPEDE FRITTELLE  
BACI GRETCH

326

00:18:03 --&gt; 00:18:06

Ehi, Sammy, come va?  
Oggi non sei di turno.

327

00:18:06 --&gt; 00:18:08

Gretchen mi ha preso le frittelle.

328

00:18:08 --&gt; 00:18:12

Ah, sì, scusa, coinqui.  
Ti ha lasciato un biglietto, però.

329

00:18:12 --&gt; 00:18:14

Te le ricompro quando faccio la spesa.

330

00:18:14 --&gt; 00:18:18

O potresti lasciare Gretchen  
risolvendo il problema alla radice.

331

00:18:19 --&gt; 00:18:20

Davvero? Ancora?

332

00:18:20 --&gt; 00:18:22

Sì, ancora. È sempre lo stesso.

333

00:18:22 --> 00:18:25  
Senti, è una mia decisione.

334

00:18:25 --> 00:18:27  
E se pensi che sia pessima, beh...

335

00:18:28 --> 00:18:30  
non so cosa farci.

336

00:18:30 --> 00:18:33  
Di sicuro è ciò che disse  
Robert Falcon Scott all'equipaggio

337

00:18:33 --> 00:18:36  
quando portò  
dei pony e non dei cani da slitta.

338

00:18:36 --> 00:18:38  
Esatto, dei pony.

339

00:18:38 --> 00:18:40  
Sulla neve dell'Antartide.

340

00:18:40 --> 00:18:42  
No, non hai capito.

341

00:18:43 --> 00:18:46  
All'inizio era solo una cosa fisica.

342

00:18:46 --> 00:18:48  
Ma più stiamo insieme...

343

00:18:48 --> 00:18:51  
Mi sbagliavo su di lei.  
È davvero fantastica.

344

00:18:51 --> 00:18:54  
Gretchen è insopportabile.

345

00:18:54 --> 00:18:55  
Beh,

346

00:18:56 --> 00:18:58  
se la pensi così,

347

00:18:58 --> 00:19:00  
meglio che non mi accompagni all'ecografia

348

00:19:00 --> 00:19:02  
o ad altre visite.

349

00:19:02 --> 00:19:04  
Chiederò a Gretchen. Lei ci tiene a me

350

00:19:04 --> 00:19:06  
e alle mie palle!

351

00:19:06 --> 00:19:08  
- Ok, non vengo.  
- Bene!

352

00:19:19 --> 00:19:20  
Allora,

353

00:19:21 --> 00:19:22  
il mio sedere.

354

00:19:23 --> 00:19:25  
Oh, Paige, tesoro, non dobbiamo..

355

00:19:25 --> 00:19:27  
No, invece dobbiamo,

356

00:19:27 --> 00:19:31  
perché non volevo presentarmi così  
sul gruppo Gardner Gab.

357

00:19:31 --> 00:19:36  
Cioè, di solito sono un'esperta di meme.  
Ne ho fatto uno per questa conversazione.

358

00:19:36 --> 00:19:38

MI SONO RESO  
RIDICULO

359

00:19:38 --> 00:19:41  
- Davvero ingegnoso.  
- Sì.

360

00:19:42 --> 00:19:44  
Ma Sam sta per partire, lo sapete,

361

00:19:44 --> 00:19:50  
il che mi mette ansia  
e voglia di maggiore intimità.

362

00:19:50 --> 00:19:51  
Basta. Me ne vado.

363

00:19:51 --> 00:19:52  
Buonanotte, Paige.

364

00:19:53 --> 00:19:54  
Ok.

365

00:20:00 --> 00:20:04  
Vorrei rimediare.  
Di solito non sono così cretina,

366

00:20:05 --> 00:20:08  
ma ultimamente sono un po' scombussolata

367

00:20:08 --> 00:20:11  
e se potessi tornare indietro nel tempo  
e fermarmi,

368

00:20:11 --> 00:20:12  
lo farei.

369

00:20:14 --> 00:20:16  
Sì.

370

00:20:19 --> 00:20:20  
Finito?

371

00:20:21 --&gt; 00:20:22

Sì.

372

00:20:23 --&gt; 00:20:25

Quindi Sam andrà in Antartide.

373

00:20:25 --&gt; 00:20:26

Oddio.

374

00:20:27 --&gt; 00:20:30

Ancora non riesco ad accettarlo,

375

00:20:30 --&gt; 00:20:33

ma partirà,

quindi devo farmene una ragione.

376

00:20:33 --&gt; 00:20:35

Ho tanta paura.

377

00:20:35 --&gt; 00:20:39

Fa paura vedere i propri figli  
muovere i primi passi nel mondo.

378

00:20:40 --&gt; 00:20:42

Ma non sarebbe peggio se non lo facessero?

379

00:20:43 --&gt; 00:20:44

La mia amica Jasmine,

380

00:20:44 --&gt; 00:20:47

suo figlio ha 40 anni  
e vive ancora con lei.

381

00:20:47 --&gt; 00:20:50

Ha una collezione di spade  
nel seminterrato.

382

00:20:55 --&gt; 00:20:58

Mi ha fatto piacere stare con te.  
Ti dispiace se torno?

383  
00:20:58 --> 00:21:00  
Mi offenderei se non lo facessi.

384  
00:21:20 --> 00:21:22  
E salutami tua madre.

385  
00:21:24 --> 00:21:25  
Cosa?

386  
00:21:31 --> 00:21:33  
Non ti sei costituita, vero?

387  
00:21:36 --> 00:21:37  
Ci ho provato.

388  
00:21:39 --> 00:21:41  
Avevi ragione. Ti devo 100\$.

389  
00:21:42 --> 00:21:43  
Perché l'hai fatto?

390  
00:21:44 --> 00:21:46  
Io scherzavo alla festa.

391  
00:21:46 --> 00:21:48  
Non volevo che lo facessi.

392  
00:21:48 --> 00:21:49  
Sì, lo so, ma...

393  
00:21:50 --> 00:21:52  
Sentivo di doverlo fare.

394  
00:21:52 --> 00:21:54  
Almeno non ti hanno sospesa.

395  
00:21:56 --> 00:21:57  
Ci servi.

396  
00:21:58 --> 00:21:59

Sei importante per la squadra.

397

00:22:04 --> 00:22:06

La gente nota le tue qualità. È ok.

398

00:22:09 --> 00:22:11

Passare inosservata era meno stressante.

399

00:22:32 --> 00:22:34

GRETCHEN

SCUSA TESORO RITARDO!!!!

400

00:22:34 --> 00:22:36

DI QUANTO??

401

00:22:38 --> 00:22:42

Sì, CIAO. SONO DALLA PARRUCCHIERA  
AUGURI CON L'ESAME DELLE PALLE!!!

402

00:22:46 --> 00:22:47

Ciao, sono Rich.

403

00:22:48 --> 00:22:50

Farò io l'ecografia.

404

00:22:50 --> 00:22:51

Ciao, Rich.

405

00:22:53 --> 00:22:55

Scusa, ma non ho voglia di parlare.

406

00:22:55 --> 00:22:57

Nessun problema.

407

00:22:57 --> 00:23:00

Doveva accompagnarmi la mia ragazza.

408

00:23:00 --> 00:23:01

È una persona orribile.

409

00:23:02 --> 00:23:04

E il mio migliore amico parla  
di un esploratore

410

00:23:04 --> 00:23:07  
la cui prova di virilità  
fu fatale per lui e altri.

411

00:23:07 --> 00:23:11  
E magari si riferisce a me  
perché sono preoccupato.

412

00:23:11 --> 00:23:15  
Come può un latin lover come Z-man  
avere un solo testicolo?

413

00:23:16 --> 00:23:18  
Posso ancora soddisfare le donzelle

414

00:23:18 --> 00:23:21  
anche se ho solo una palla?

415

00:23:22 --> 00:23:26  
E se perdere un testicolo  
mi rendesse meno uomo?

416

00:23:26 --> 00:23:30  
Dici che non m'importa  
delle tue palle, ma ti sbagli.

417

00:23:30 --> 00:23:34  
E perdere un testicolo  
non ti rende meno uomo.

418

00:23:34 --> 00:23:36  
Anzi, ho fatto delle ricerche

419

00:23:37 --> 00:23:40  
e quando ti rimuovono  
un testicolo, l'altro compensa

420

00:23:40 --> 00:23:43  
nella produzione di sperma e testosterone.

421  
00:23:43 --> 00:23:45  
Avrai il doppio dello sperma.

422  
00:23:46 --> 00:23:47  
Cioè,

423  
00:23:48 --> 00:23:49  
avrò un testicolo bionico?

424  
00:23:50 --> 00:23:51  
Non proprio.

425  
00:23:51 --> 00:23:52  
Più o meno.

426  
00:23:53 --> 00:23:54  
Non male.

427  
00:23:54 --> 00:23:55  
E indovina?

428  
00:23:56 --> 00:23:57  
Ho lasciato Gretchen.

429  
00:23:58 --> 00:23:59  
Non ti ho dato retta, scusa.

430  
00:24:00 --> 00:24:01  
Di nuovo.

431  
00:24:01 --> 00:24:03  
Ma alla fine l'hai fatto.

432  
00:24:03 --> 00:24:04  
Sì.

433  
00:24:04 --> 00:24:07  
Gretchen doveva darmi  
un passaggio dopo l'operazione.

434

00:24:07 --> 00:24:09  
Dovrò trovarmi qualcun altro.

435  
00:24:09 --> 00:24:13  
Chiederei a Jay e Padma,  
ma sono dei piagnoni.

436  
00:24:13 --> 00:24:14  
Chiamerò un Lyft.

437  
00:24:15 --> 00:24:15  
Ci penso io.

438  
00:24:15 --> 00:24:17  
Ti accompagno io a casa.

439  
00:24:17 --> 00:24:19  
- Ma non sai guidare.  
- Imparerò.

440  
00:24:19 --> 00:24:21  
Davvero?

441  
00:24:22 --> 00:24:23  
Grazie, coinqui.

442  
00:24:24 --> 00:24:26  
Ora devo lavorare a un gatto cowboy.

443  
00:24:27 --> 00:24:29  
Che grande verità.

444  
00:24:47 --> 00:24:48  
Ciao, Sam.

445  
00:24:51 --> 00:24:52  
Stavo pensando:

446  
00:24:53 --> 00:24:58  
il motivo per cui ho mandato la foto  
è perché sono gelosa,

447

00:24:58 --> 00:25:01  
insicura e manipolatrice.

448

00:25:01 --> 00:25:04  
In pratica, sono diventata come Gretchen.

449

00:25:05 --> 00:25:08  
Ma non mi servono i suoi consigli.  
Conosco il mio uomo.

450

00:25:09 --> 00:25:10  
Hai voglia?

451

00:25:11 --> 00:25:15  
No, in realtà  
mi sento frustrato e senza ispirazione.

452

00:25:18 --> 00:25:19  
Beh,

453

00:25:20 --> 00:25:21  
forse questo aiuta.

454

00:25:29 --> 00:25:31  
Cosa stai facendo?

455

00:25:34 --> 00:25:36  
Santo cielo. È la...

456

00:25:36 --> 00:25:38  
La danza dei pinguini di Adelia?

457

00:25:38 --> 00:25:40  
Sì.

458

00:25:40 --> 00:25:41  
Ti piace?

459

00:25:44 --> 00:25:46  
L'hai imparata per me?

460  
00:25:47 --> 00:25:49  
Solo per te.

461  
00:26:04 --> 00:26:05  
FINISCI CON STILE

462  
00:26:05 --> 00:26:06  
Andiamo.

463  
00:26:24 --> 00:26:26  
- Ehi.  
- Ehi.

464  
00:26:26 --> 00:26:27  
Sarà lei?

465  
00:26:28 --> 00:26:29  
Credo di sì.

466  
00:26:30 --> 00:26:31  
Corridori, ai posti.

467  
00:26:32 --> 00:26:33  
Andiamo. Siamo noi.

468  
00:27:26 --> 00:27:27  
Pronti!

469  
00:27:35 --> 00:27:35  
Vai!

470  
00:27:36 --> 00:27:37  
Casey, corri!

**N** SERIES  
**ATYPICAL**



This transcript is for educational use only.  
Not to be sold or auctioned.